

Vanaf 01.06.1992

02-07-1992

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT



4000 BRUSSEL
NIEUW ADRES
KUNSTLAAN 27
1040 BRUSSEL
Tel. 02/231.14.35

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

no/6/82

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 23.180/II/PN

[REDACTED]

Ter zitting van 10 juni 1992 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse Afdeling (N.A.) een klacht tegen het feit dat in het Centrum voor Kunst en Cultuur te Gent n.a.v. de tentoonstelling Europalia Portugal, programmafolders met als titel "Hoogtij der Middeleeuwen" werden uitgedeeld die door de stad Gent in het Nederlands en in het Frans gedrukt werden.

Artikel 11, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt dat de plaatselijke diensten, die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied stellen.

Artikel 11, § 3, van diezelfde taalwetten bepaalt dat de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden.

./.

In haar advies nr. 4171 van 23 maart 1976 oordeelde de N.A. nochtans dat de stad Gent, die artikel 11, § 3, van de gecoördineerde taalwetten niet kon inroepen, dat zij toeristische brochures afzonderlijk in elk van de vier talen (N-F-D-E) in omloop mocht brengen mits de vermelding, voor de anderstalige uitgaven, dat het vertalingen uit het Nederlands betreft. Zij stelde in dat advies vast dat de historische en culturele plaatsen steeds meer gelegenheidstoeristen aantrekken, dat de stad Gent die een uitgebreid historisch en kunstpatrimonium bezit, haar faam wenst te handhaven en door het verstrekken van een waardige toelichting aan de bezoekers tot eigen luister wil bijdragen.

De N.A. is van oordeel dat de programmafolders n.a.v. de Europaliantoonstelling 91 niet enkel voor de plaatselijke bevolking maar ook voor de toeristen bestemd zijn, zij mogen dan ook naar analogie met de bovenvermelde toeristische brochures afzonderlijk maar dan in ten minste drie talen gesteld worden mits de vermelding op de anderstalige folders dat het een vertaling uit het Nederlands betreft.

De N.A. kan echter niet instemmen met het uitdelen van tweetalige N-F programmafolders aangezien deze in strijd zijn met zowel de letter als de geest van de wet die er op gericht is de homogeniteit van de eentalige gebieden te vrijwaren en acht de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond.

In het vooruitzicht van komende gelijkaardige initiatieven vraag ik U met dit advies rekening te houden.

Dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER VAN DE
NEDERLANDSE AFDELING,

